

# Miniaturas chinas

Autor(en): **Deplazes, Gion**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **74 (1989)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881920>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

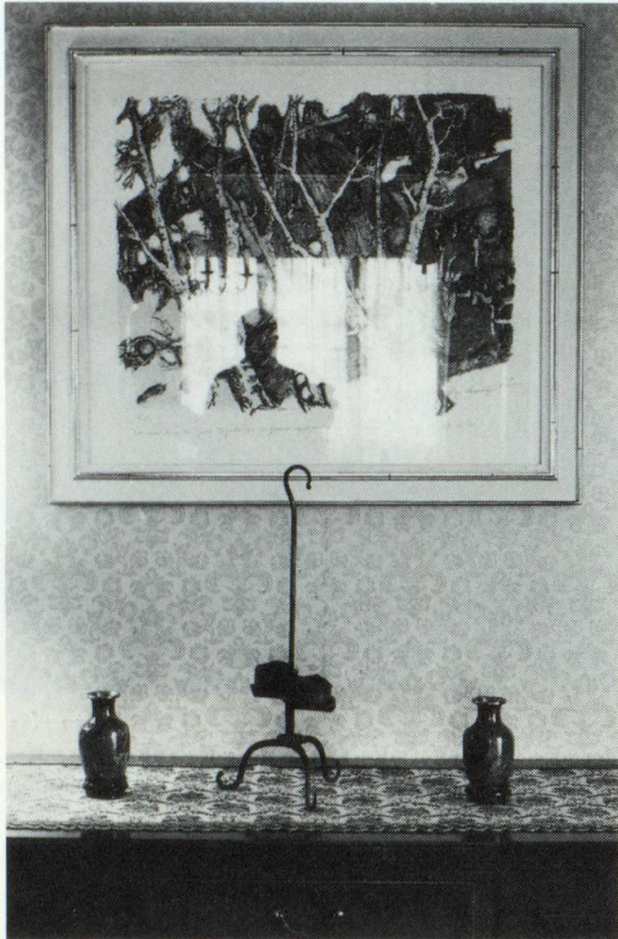
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# MINIATURAS CHINESAS

GION DEPLAZES



1987 ha Gion Deplazes fatg quei viadi, pia dus onns avon la mazzacrada silla piazza dalla Pasch celestiala a Peking (red.)

Ina vasa chinesa

La China ei denter auter la tiara dalla veglia porcellana. Bein negliu sil mund dat ei schi biala e fina. La porcellana chinesa ei pli che melli onns pli veglia che tut las autras. A Xiang hai jeu engartau en ina pintga sti-

zun ina vasa che plascheva a mi orda tut las autras che jeu vevel viu tochen ussa, quei pervia da sia fuorma empau speciala e sia rihezia en colurs e fuormas, in paradis da peonias (flurs Tschuncheismas).

La giuvna chinesa sto ver viu sil fiat mia scoperta e zuppenta in fin surrir, cura che jeu entrel en stizun, l'egliada fitgada silla cruna da vasas.

Chines sai jeu buc ed ella era buca romontsch. Mo ella capescha immediat tgei che jeu vi e pren la vasa che jeu vevel visau giud cruna, gest cun siu pei da lenn entagliau e tut.

Tgei bellezza singulara! E tuttavia buca car, mo 400 yans, gnanc la mesadad en francs svizzers. Cheu dat ei buca ditg da studegiar, era sche nus essan aunc amiez la China. Pertgei en China van ins buca mintgadi e schi lunsch viaden tochen a Xiang vegn ins strusch pli. Jeu dun il tgau, quei che less dir che jeu cumpri. Gia fetschel jeu sco da trer la buorsa.

Mo la vendidra sevolva viers la cruna e pren giud quella aunc ina secunda vasa gronda e biala tuttina. Ed ella tschenta quella ussa sper l'otra. Sin mia egliada empau malsegira dat ella d'entellir che quellas duas vasas audien ensemen. Jeu scrolel il tgau. «Oh, nau, jeu vi mo ina» sefetschel jeu udir en miu pauper engles. Mo ella scrola ussa il tgau e deplorescha. Quellas duas vasas audien ensemen. Quei po bein star ch'ellas ein soras, forse schumellinas. Ellas han la medema fuorma, ils medems motivs da fluras, las medemas culurs. Gest perquei basta ei a mi cun ina suletta. Sche jeu vi spender ton, cumprel

jeu aunc ina outra vitier, mo mai duas tut-tina, cura ch'ins ha ina tala elecziun.

Jeu spetgel per schar vegnir madir tscherreschas. Ch'ella vendess bugen e pli che mo bugen vesel jeu fetg e bein.

Las duas vasas spetgan ina sper l'outra ed jeu mirel sin outra vischala, sin da tuttas sorts cups e scadialas, vasas e ruogs che fan parada sper Buddas en jade. Lu emprovel jeu aunc ina ga da far marcau. Mo ina suletta vasa less jeu. Mussond sin mia valischa che fa gia empau bulscha, sesprovel jeu da far capir che mias capacitads seigien zun limitadas. Jeu hagi semplamein plaz mo per ina.

La Chinesa scrola il tgau e fa lu en ina cantilena «Yin and Yang». Lu muossa ella cul det sin ina dallas vasas e di «Yin, nau» — lu sin l'outra «Yang, nau, — Yin and Yang».

«Aha», dun jeu ussa il tgau. «Tao» — Yess, yess, Tao», rispunda ella tut beada. Ella ha il sentiment che jeu hagi capiu tgei ch'ella leva dir. Avon che far il viadi vevel jeu legiu che il Tao munti tier Confuzius la via, tier Laotse il princip suprem dalla veta. Quel sebas sin Yin, il princip masculin e Yiang il princip feminin. Quels dus principis Yin e Yiang s'audien ensemen. In dat e l'outer pren. In sa buca dar, sche negin pren ed ins sa buca retscheiver, sche negin dat. Per quei astg'ins buca sparter igl Yin digl Yang. Las duas vasas simboliseschan quellas duas forzas. Sparter ellas, vender mo ina, fuss destruiu la harmonia dalla veta, clammau la sventira.

La vendidra vesa che jeu hai capiu e spetga ussa cun speranza sin mia decisiun, sco ella spera en favur dad Yin e Yang, dalla veta.

Las duas vasas giavianan sco ellas stattan cheu ina sper l'outra senza semuentar e la Chinesa fixescha mei cun ses egliets tarlischonts.

Mo co duei jeu vegnir a frida da traversar mesa China cun duas vasas, cura che jeu hai malamein plaz per ina en mia valischa. Aunc ina ga muossel jeu cul det sin ina. La risposta negativa ei prompta. Ina gie, gliez prendess jeu sil fiat — duas vegnan buc en damonda, sesburretscha miu intern.

Lu mon jeu dad esch ora senza mirar ina suletta ga anavos e dun suenter a mia cumpignia da viadi.

Sch'ei vulan buca vender, sche ch'ei po salvien, sesprovel jeu da pacificar in cert mal-esser.

Paucs dis pli tard a Guillin hai jeu cumprau duas vasettas, in Yin ed in Yang, denton mo dus vasetts, ensemen strusch la grondezia dalla biala vasa exquisita che jeu vevel bandunau a Xiang senza mirar anavos ina suletta ga, mia preferida.

La veta ei cumpatg fatga sin mesira — era en China.

## Il sabi chines

Mia pli gronda sorpresa en China ei stada che pli che ina milliarda Chines han avunda da magliar e da sevestgir. Nua ch'ins mira vegnan products offeri en abuldonza, e buns products, cunzun fretgs e verduras. Mender stat ei cul habitar. Las casas veglias han mo in plaunterren. Ellas vegnan remplazzadas als urs dils marcaus da blocs stermentus. Mo da stretg ston ei era

habitar leu. Els dian sez 6-8 m<sup>2</sup> per persuna per habitar, magliar, durmir. Mo il Chines ei in carstgaun pazient e pleins risguard.

Tier in sabi chines vegn in di in puret, gest neu da siu èr da ris. El stoppi consultar il sabi. Ei seigi zun urgent.

Il sabi seseva avon igl esch cuschina, pauc auter ch'in tgaubriechel en quadrat sin plaun terren, en in cantun ina fueina, vid las preits entgina vischala da cuschina.

Il sabi vegli po dar ad el in bien cussegl. El hagi a casa mo ina stanza ed ina gronda famiglia. Ei seigi strusch da viver pli en quei stretganem. Il sabi vul saver cons che ei seigien lu. Tat e tatta, bab e mumma e sis affons, en tut diesch, rispunda il puranchel ballantschond il tgauet cul capi da strom en fuorma da péz.

Sch'el possedi schiglioc aunc enzatgei sper casa, vul il sabi saver. Gie, el hagi aunc in salvanori e diesch gaglinas en la cuort.

«Sche bien,» rispunda il sabi, «lu prendeis vus il salvanori en stanza cun vus e vegnis puspei en 15 dis.»

Bugen vess il puret detg enzatgei. Mo el fa enzatgei sco ina reverenza schend pender sia bratscha secca, fa dus pas anavos, semeina lu e banduna il sabi. Suenten 15 dis eis el puspei cheu ed il sabi vul saver co ei mondi. Oh, ei seigi stretg, meglier seigi ei vegniu buca stel e perquei seigi el era puspei cheu e damondi per cussegl.

«Sche prendeis aunc en las 10 gaglinas cun vus», dat il sabi per risposta. «E turnei puspei en 15 dis.»

Quei ei era daventau. Suenten ils 15 dis stat il puranchel cun schuiala penderlida

danovamein avon il sabi. Ins schess ch'el fussi pli maghers e tgerlentaus che mai. Co ei mondi ussa, vul il sabi saver ladina-mein.

«Igl ei gleiti buca da puder redember», ei la risposta dil murdiu.

«O sche schei ora las gaglinas e turnei en 15 dis.»

Detg e fatg. Suenten ils 15 dis stat il cultivader da ris puspei avon il sabi. Lez ha meraviglias co ei mondi ussa.

«O, ei sto ir — in bionton meglier silmeins eisi vegniu dapi che las gaglinas spuentan buca pli lur plemas per l'entira stanza entuorn ... Mo aunc adina stretg», metta el aunc vitier en tun s'excusont.

«Sche bien pia, prendeis ora il salvanori e rentei el sco vivon ella cuort. Turnei puspei en duas jamnas.

Aschia eisi era daventau. Suenten 15 dis ei il puret puspei cheu, quella ga cun fatscha rienta.

Co ei mondi, vul il sabi saver.

«Stupent, stupent. Finalmein tut che ha plaz avunda ed ei cuntens e ventireivels.»

#### Il nez dil nuot

Trenta spadas s'entaupan cul miesel,  
mo nua las ein, ei buca il nez.

Fuorma l'arschella e fai in cupet,  
leu nua la maunca, secatta il nez.

Rumpa finiastras ed esch'ella preit,  
tral nuot pér daventa ei casa da nez.

Endi: ch'igl ei enzatgei, ei gudogn,  
il nuot ch'ei leudenter, lez fa pér il nez.

Ballabeina sut greva peisa

---

Long Lee sto esser in cappaneghel ch'el saltina il di entir duront ch'el fa greva lavur e siua da bibrudi. Pertgei el ballina cun dus canasters glera dad in rieven si e svida quels mintgamai sin la via nova che duei nescher, ina via lada e gronda che taglia alla grada tras la cuntrada sco tier nus ils Jumbogets tras il tschiel in di che lur motors tilan neblas.

Il tgierp da Long Lee — nus vein numnau el aschia sco tons Chines — ei maghers e stretgs, cuvretgs d'ina camischa aviarta, ina capiala da strom che va ora en péz sin tgau. Las combas satellas, mo ies e muscla serrada e stagna, ein cuvretgas tochen schanugl da caultschas mangola.

Denton ei Long Lee in da quels biars che lavuran vid la construcziun dalla via nova dadò Peching in bufatg tschancun giu en ina cava cun ses dus canasters vids. Auters sedrovan dad emplenir els. Lee stauscha ina latta lonzia tras las manetschas, sesaulza cun la carga sco en in segliet e ballina danovamein dalla scarpa si. Siu ballinem continuau che jeu hai engartau era tier auters portamaterial e che jeu hai gia viu el marcau cu ei purtavan gronds canasters legums sin fiera, quei ballinem leventa mia marveglia. Long Lee fa entgins pass da saltunz, la carga saltina silla latta lonzia, lu sco seretegn el in amen e continuescha el ritmus dalla latta. Ils dus canasters cargai saultan vid la latta ed jeu vesel che l'entira peisa ruaussa mo in batterdegl sin la schuiala per vegnir muentada danovamein dalla latta lonzia. Long

Lee, il portamaterial, sco tons mellis auters da sia posa nezegian inschignusamein il slontsch dalla latta ed il ritmus da lur ballinem per discargar il tgierp dad ina peisa dulenta.

Ed jeu seregordel da mia giuventetgna ch'il Sep dil Leci, in umun, purtava aunc duas sadialas aua cun in giuv steric sin sia schuiala lada. Ei fuva in brav toc dalla fontauna alla casa. El mava plaun e steric sco in paner, tschentava en cuschina las sadialas sin in baun sper la platta da fiug franzosa e scheva mitschar in lev schem, vegnend deliberaus dalla peisa.

Nies bus ha stuiu sefermar silla via veglia e stretga per cruschar cun dus auters. Sper via vegn pitgau glera sco tier nus anvon 70-80 onns. Mo era cheu ein ils monis dils mogns buca sterics sco tier nus, mobein lonzis sco la latta. Els crodan cun gronda forza silla crappa che duei ir en scalgias, denton senza stremblir pugns e bratscha. Ed il tgierp dils smaccacrappa ballina era cheu cun il slontsch da lur mogns.

A mi para en quest mument che l'entira China ballini en slontsch cumplein.

La Banca naziunala chinesa

---

A Shanghai deva ei giu il tschiel ed ei fuva frestgatsch. Ina spassegiada allas rivas dil Huangpu, il flum che unescha Shanghai, il Paris digl ost cun la mar, caztgava buca en quella plievgia, era sch'il traffic sil flum fuva gronds e scheva sminar l'impurtonza economica e mercantila da quei marcau che fuva ina ga il center dalla finanza chinesa,

in marcau che ha persuls pli bia habitonts che la Svizra entira.

Pli per mitschar dalla plievgia che per auter essan nus intrai el grond baghetg dalla Banca naziunala chinesa alla Zhongshan donglu.

Igl emprem zuler alla entrada era bravamein stgirs. Da leu meina igl ascensur en las altezias. Demai che tonta gliעד spitgava leu cun pazienza, vein nus piars ella scochemai ed essan serendi dalla liunga scala da crap siadora en l'emprema alzada. Nus entrein senza incaps en la vasta sala che cumpeglia probabel la gronda part da questa alzada. In lad iral lubescha da traversar il salun tochen el funs. Dretg e senierster tonschan liungas measas ladas lunsch dallas varts viaden. Al tgau da mintga meisa stat ina inscripziun che vul ni duei indicar la partiziun da questa part. Davos las measas sesan luvrers e luvreras, avon els aults magliacs da pupials, cavegliai pli u meins in sin l'auter, aschia ch'ei semeigliava plitost pupi duvrau per part cun pulitas ureglias.

Illemploiai, tschiens eisi, tonschan in pupi suenter l'auter dad in magliac avon els, fieran ina cuorta egliada sissu e caveglian el vi sin l'auter mantun.

Mintgaton sestorschan ei dretg ni senierster e tilan ord in truchet che sesanfla sut il plat-meisa novs formulars. Ille truchets ein pleins e pli che pleins, gie ils pupials miran dapertut sur las spundas ora e lessen vegnir deliberai. Pupi e pupi catscha las ureglias ord mintga cantun. E malgrad tut vegnan adina novs documents surdai a lurtgira e controlla.

In sfigliem, controllem e disponem continuau nua ch'ins mira, schilunsch ch'ins potscharner. E mintgin lavura e sestenta per sesez senza seschar disturbar dil conuorn.

Ins fust tentaus dad intunar in himni solem silla controlla dallas controllas. La Banca chinesa ei cumpatg arziplina da pupi e fidonza.

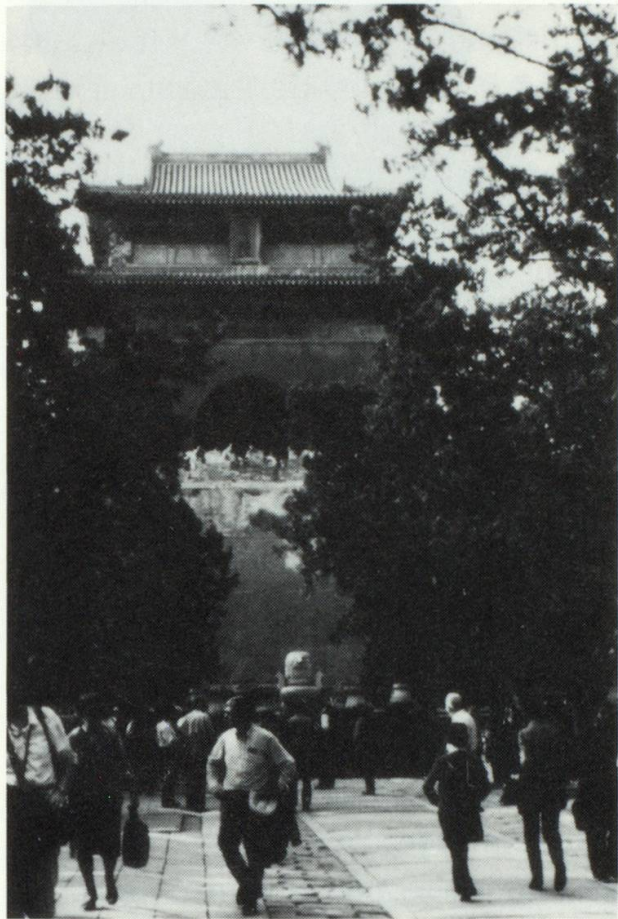
### En ina comuna chinesa

---

Onns ein vargai che jeu hai giu caschun da visitar ina sowchosa el sid dalla Russia, en Georgia. Fertion che la colchosa russa ei naschida dad in vitg puril tras surdar al stat il terren dils possessurs gronds e dils purs e far ordlunder ina federaziun che cultivescha comunablamein il funs e cumpra cun in recav che vonza las maschinas agricolas che duein levgiar la lavur ed empermetter ina megliera raccolta cun pli grond recav, ei la sowchosa leu in bein dil stat, urbanisus dil stat. Ille agricols che lavuran leu, vers agricolants, ein luvrers dil stat che lavuran cun la farcla enstagl cul marti. Il recav croda al stat e lez metta era las maschinas ed ha quitau dad els da giuven tochen vegl.

A X'iang vein nus giu la caschun da visitar ina domena cotschna, ina comuna chinesa. Quei interessava mei zun suenter l'enconuschientscha dallas organisaziuns sovietas. Cura che nies bus seferma e nus bandunein nies carr stattan sin via dretg e senierster umens vegls e femnas avanzadas els onns, probablamein las tattas cun

affons pigns sin bratsch ed entuorn la schuba. Ei miran sin nus cun in tec meraviglia senza denton tschercar in contact. Sto esser ch'ei han aunc viu pli jasters dad auter raz.



Nus vegnin retscharts da duas femnas giuvnas en ina sala da spetga ed envidai da seser alla meisa liunga. Lu vegnin nus beneventai cun tee e fretgs. La pli veglia dallas duas femnas beneventa nus cuortamein per chines e la mulissiera che accumpogna nus tras X'inag translatescha en tudestg ni franzos, jeu sai buca pli. Avon nus ei ina dallas preits graschlas dalla sala cuvretga dad ina carta geografica che representa lur comuna. Ina dallas femnas referescha, muossa cun ina torta tgei

ch'ella anfla per interessant. E mintgamai cumpara ina glisch cotschna leu nua che baghetgs ni indrezs impurtonts sesanflan. La comuna cumpeggia in bufatg territori circa dalla grondezia dalla Surselva da Glion ensi cun circa 15 melli habitonts. Ins savess cumparegliar la comuna chinesa cun ina organisaziun da regiun. Dils habitonts ein tuttavia buca tuts purs, schebi che la China ei oz aunc per gronda part ina tiara purila. Ultra dil puresser dat ei cheu scolas dils differents scalems, dalla scoletta alla scola media, lu differentas fabricas, denter auter era da chemia, pia purs, agriculturs, luvrers industrials e funcziunaris. Dils absolvents dalla scola populara van 52% puspei en l'industria e 48% puspei en l'agricultura. Quella ei buca schi industrialisada sco la nossa, malgrad ch'il terren ei planivs. Il puresser ligia cheutras bia dapli forzas da lavur che il nies. Pliaras ga hai jeu viu 5-6 umens che targevan ina fliua. Bia lavur dil funs vegn fatga aunc oz a maun.

Circa 5% dils absolvents dalla scolas popularas san far studis sin fundament da lur prestaziun intellectuala en scola. La seleziun ei caussa dil stat e da ses organs e buca forsa ina decisiun dils geniturs ni dil singul.

La producziun dalla comuna che vegn buca duvrada per agen diever surpren il stat che fa era il prezi. Lez venda lu ils products als luvrers.

La comuna ei buca mo ina organisaziun economica purila sco en Russia, mobein plitost ina organisaziun regionala cun producziun agricola ed industrial. En ils ster-

mentus territoris chines cun scarta pusseivladad da traffic e cheutras gronds e grevs problems dalla repartiziun da victualias para a mi questa sligiaziun regiunala zun avantagiusa. Ella segirescha al pur-esser ils products necessaris per gronda part ord la vischinonza ed als luvriers en l'industria il da viver.

La China che piteva duront tschentanners continuadamein dalla fom ha aunc mai giu tochen oz tons avdents e ton da magliar, malgrad ch'ils mieds da transport ein aunc oz nunsufficientis.

Ton sco jeu hai viu — e quei ei stau la gronda sorpresa — endiran ils Chines buca pli la nera fom ed ein vestgi en uorden. Ch'ei vivan da stretg sco quei che nus savein strusch s'imaginar, quei san ei sez. Era ch'ei ston schelar igl unviern en la mesadad dalla China ch'ei vesan steilas san ei era. Pli che 15 grads cauld dat ei buc, scaldau vegn ei cun lenna, il bia cun cotgla. Mo orda lur egls glischa ina forza che surporta tut e piarda mai la pazienza. Cura che nus bandunein la comuna ein las femnas aunc adina agl ur dalla via cun lur affons sin bratsch ed entuorn la schuba.

Da nossa cumpignia crein quels e tschels da stuer trer la buorsa e far amogna a quels pignets daners. Ils pli pigns san aunc buca tgei che quels pupials valan e datgan da nuot, quels ch'ei in tec pli gronds prendan da quei schenau. Las femnas se-meinan silmeins a mesas e fan sco da vuler desister da talas amognas, probabla-mein buca lubidas. Mo ellas fan quei aschia che lur pignets vegnan tuttina tier il lur.

Ils Chines emprendan spert e paran da haver bien dun da seschar surmenar!

Ils mellis sin pedalas

Els marcaus gronds dalla China ein las vias ladas e gradas e setaglian en crusch. Las vias grondas han dretg e seniester dalla via aunc ina strada speciala pils velos.

Mo sur las cruschadas curseschan duront il temps da lavur era ils carrs da vitgira, ils biars da marca japonesa. Vehichels russ ed americans ein aunc l'excepziun, ils vegls bravamein scultschanai, ils novs bein manteni. Ultra dils carrs da vitgira curseschan ils bus officials pleins sin sluppar ed ils autos da societad culs turists, mintgaton era taxis. E sper quei traffic motorisau pedaleschan mellis e mellis cun velo: velos ners, aults e massivs ton in sco l'auter.

Ei vegnan encunter en tal diember ch'ins peglia tut tema, in sco l'auter e sper l'auter en in ritmus regulau, strusch in che varga in auter. Ei vegnan la damaun marvegli, strusch ch'ei catscha distochen 20 e 30 km lunsch silla lavur en dalla tiara — era igl unviern en neiv e ferdaglia, cura ch'ei cufla a Peching e las vias vegnan aviartas mo en sdremas. Ed ei retuornan la sera dallas sis ch'igl ei stgir, tuts senza cazzola. Gnanc in soli hai jeu viu cun cazzola, mai in hai jeu viu che ha buntganau in auter ni forza mess el a funs. Era sch'ei han els marcaus gronds lur agen iral pils velos, sillas cruschadas vegnan ei tuttina confruntai cul traffic motorisau. E beinduras pedaleschan els era sin lezza via parallel culs car-





runs. Ed els pedaleschan adina el medem ritmus, era cura ch'ei traversan la via ed in bus vegn da costas en. Il menader dil bus che vesa a traversond freina buc, era sch'el ei mo pign tschancun dil traversader. E lez pedalescha buca smiul pli spert. Ei va péz a cup, gie pli che mo filau. Mo ei vegnan in sper l'auter ora. Mintgin sa la mesira. E gest la mesira eisi che fa (aunc oz) habitabels ils pli gronds marcaus chines.

Il scadlut ord la garascha

Nus eran ella China centrala, lunsch viaden. Cheu vein nus tulantau siper nossa menadra svizra che nus lessien comprar zatgei porcellana chinesa, che seigi sco ins

sappi enzatgei da nuir. Ella ha sinquei plidau cugl accumpignader chines official e lez ha detg ch'ei detti cheu da maneivel ina stizun da vischala chinesa. El ei sez vegnius cun nus e suenter ver passau entginas vias lateralas a dretg e seniester stein nus veramein avon ina stizun. Ei fageva gia brin. Questa stizun el plaunterren seme gliava denton plitost ina gronda e vasta halla dad ina garascha. Duas, treis vendidras stevan davos ina liunga banca da stizun. Davos ellas, schilunsch ch'ins veseva crunas e crunas tochen al plantschiu su, pleinas da vischala ordinaria cun ornamentica blava sco quei ch'ins entaupa generalmein en China.

Nus essan empau surstai. Quei ei atgnamein buca quei che nus tscherchein; buca vischala grossa e greva da mintgadi, mo bein fina e leva, bunamein transparenta cun ornamentica adeguata chinesa. Nus stevan per bandunar la stizun indigena. Cheu engarta nossa menadra che fuva stada pliras ga en China sin ina dallas crunas il pli sissum treis scadluts in sper l'auter. Ella fa mussar in da quels. La fuorma singulara fa surstar, enzatgei tut agen gia ella fuorma. Buca meins surstar fa il prezi da 3 yuans, quei che fa in franc e miez il toc. Nus cumprein mintgin in scadlut che vegn zugliaus mo malamein en pupi da bienmarcau.

Sil retuorn viers nies hotel fagein nus mo legher e purtein quels cups sin tgau sco in tgeppel.

Passond suenter duas jamnas la controlla da cunfin per bandunar la China a Guangzhou (Kanton), stat in publican sin la davo-

sa porta cun l'adressa dad ina da nossas valischas enten maun e cloma continua-damein nies num. Nus dueien suandar el. Tgei eisi era pomai? Ei nossa valischa forse sluppada? Quei ei buc il cass, Dieus seigi ludaus! Nus dueigien arver la valischa. Lu enqueran ils emploiai dalla duana tochen ch'ei anflan gliez scadlut da bienmarcau ord la garascha. La quitanza vulan ei veser. Nus vein buc ina tala. Per ina caussetta da 3 yuans dat negin ina quitanza. Ei muossan sin il bul sut la scadiala en e fan da saver che in export da tala rauba seigi scumandaus. Ei setracti dad in scadlut pli che 80 onns vegls e che vegnevi fabricaus mo dad ina minoritad. Tgei far? — Il tren parteva prest per Hong Kong. Suenter ina pausetta muossa in dils emploiai da pachetar la valischa. Quei che daventa. Il pli custeivel para dad esser il pli bienmarcau!

### L'armada sil marsch

---

Passond nies bus las vias dil marcau da Shanghai, ei mava encunter sera, engartein nus davon nus ella medema via lada bandieras cotschnas sgolatschontas. Vegend nies auto pli maneivel, vesein nus bein ina armada da recruts. Ei pudeva esser 4 tochen 5 tschien, infanterists, mintgin cun siu turnister si dies, denton senza armas. Fatschas giuvnas da vers recruts. Alla testa da mintga unitad purtava in ina gronda bandiera che fageva fastedi ad el, cura ch'il vent alzava empauet sias alas. Ils Chines ston buca far survetsch. Entran ei denton per plirs onns en l'armada, han

ei silsuenter in plaz da lavur, quei che buca mintgin ha senz'auter en China.

Ina armada cun sac e pac — senza armas. Quei dat ei gnanc tier nus buc las dumengias!

Mirond empau pli bein duront che nies bus tila parallel culla truppa, vesel jeu bein enzatgei da metal che varga si per 10-20 cm il turnister. Aha, silmeins il func militar han ei cun els.

Mia fatscha vegn denton in bien tonet pli liunga, constantond che quei «func» ei nuot auter ch'il péz dad in parisol. La canna mira numnadamein sut il turnister ora. Quei sa buc esser!

Bein. Mintgaton engartel jeu ussa parisols, era cuorts e da color differenta, che cu-chegian tscheu e leu ord la bagascha, in cheu e l'auter leu.

Cumpatg l'armada chinesa sin ina spassegiada senza arma cun parisol individual per cass da tuts cass.

Ei stuevan ver ferdau la puorla, ni meglier detg l'aura. Pertgei l'auter di ha ei dau giu il tschiel bunamein igl entir di.

Ei fuva in dils medems dis all'entschatta october 1987 che l'armada chinesa ensemen cun la polizia ha stinschentau puspei ina ga l'opposiziun dil pievel en Tibet.

### L'armada da tiaracotga

---

Ils biars dils turists che serendan a Xiang vegnan pervia dalla gronda armada chinesa da tiaracotga.

Igl onn 1974 ha in puranchel vuliu cavar ina fontauna. Cheu eis el curdaus sin in tgau

da tiaracotga, lu sin ina figura entira che steva sidretg, sper quella aunc ina. El ha pigliau la detga tema e cartiu ch'el seigi fruntaus sin enzatgei sogn ni prigus. Pia ha el cuvretg en la ruosna e vuliu emblidar sia scoperta. Mo siu vischin che veva gidau el ina uriala a cavar, saveva era dil misteri. E quei che dus san oz, sa damaun l'entira China, sedi ei buca per nuot. Aschia eisi beingleiti vegniu ad ureglia als organs veglionts dil stadi. Quels han survegniu marveglias ed han instradau emprovas d'excavaziuns. Ei han discuvretg tochen ussa in entir regiment dad 3210 schuldai, tschentai si en Il retschas da 200 meters. Tuts miran viers il crest en la vischinonza cun tscheras decididas, mintgin in auter. Promts da dar vi la veta e vertid per il bien digl imperatur Qin Shi Huangdis ch'ei vivius entuorn 200 avon Cristus. El fuva in grond despot che ha regiu la China bunamein entira cun tema e sgarschur. Ei seigi aunc ditg buca tut, quei ch'ins ha excavau



tochen oz e cuvretg cun in grond baghetg, aschia che negin vegn neutier senza ir da porta en ed ora. Quella ei surveglada, ed igl ei scumandau da fotografar e filmar. Mellis e mellis passan di per di las punts

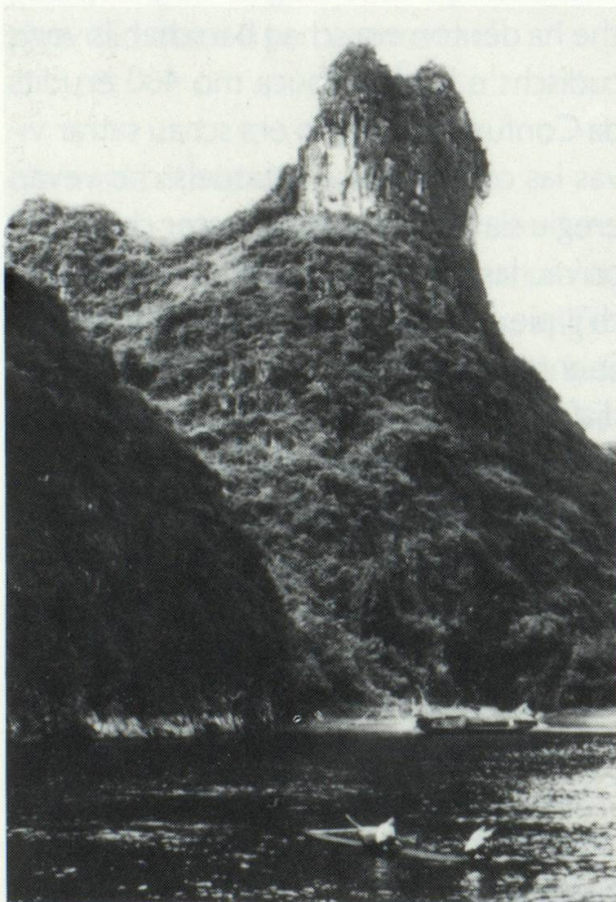
che meinan entuorn il quadrat e denter las colonnas militares. Quei impedescha buca miu cumpogn da schar ir sia camera da film ferton che jeu plaidel cun el, mussond cun grond interess sin quei e tschei, aschia ch'ils survegladers vesan buca tgei che sepassa. Gia la sera vein nus admirau siu film documentari el hotel. Mo quei che nus vein viu, ei mo ina pintga part dalla armada che sesanfla en la planira, 40 km daddo Xiang. Ella cumpeggia in territori da circa 2 km<sup>2</sup> denter il cuolm Li ed il flum Wei. Quellas figuras persequiteschan mei aunc dis, lur expressiun individuala, lur grondezia naturala, lur mira dirigida en la medema direcziun viers la fossa dil signur e patrùn, despot che ha centralisau il stat, uniformau scartira, muneida e lescha, schaffiu in stat centralisau, dirigius tras emploiai, che ha denton era schau barschar ils vegls cudischs e liquidau buca mo 460 erudits da Confuzius, mobein era schau satrar vivas las concubinas e tut quels che vevan eregiu sia fossa sil crest suenter ch'el veva privau las cuntradas da lur menaders per ch'il pievel sappi buca serebalzar. Suenter sia mort han Liu Bang e Xiang Yu disfatg quei ch'il despot veva eregiu. Las armas dallas armadas da tiaracotga han ei engulau ed emblidau ils umens d'arschella — tochen oz ch'ei fan puspei smarvegliar il mund.

#### Excursiun sil Lijiang

Ina poesia per sesez ei ina excursiun en barca sil flum Li che cuoza circa sis uras. El-

la meina da Guilin tochen a Yangshuo sin il flum Lijiang uras ora denter cuolms verds tochen sum, cuolms en fuormas fasierlias che endridan incuntin la fantasia e portan perquei era num s leusunter sco Cuolm dil cumbat dils cots, Nas d'elefant e.a. semegliants. Igl ei in liug da pelegrinadi per ils poets e tals che creian dad esser ni vegnir, e quei dapi silmeins trei r elli onns. Il poet Han Yu numna il flum «ina pindella seida blaua che sesturteglia entuorn ils cuolms verds da jade.»

Dretg e seniester dil flum secattan tscheu e leu allas rivas denter quels muns aults planirettas fritgeivlas, vers curtgins sco paradis sterschai. Davos tendas da bambus sezuppan las casas circumdadas da plontas d'oranschas e persics, da bananas



e stumbels da zucher. Verduras tscherçadas nua ch'ins mira. Ei cazzgass beinduras da siglir giud la barca e da senudar a riva per secasar cheu per adina tenend cumpignia als buffels dall'aua e senudond sin punteras primitivas ord in tozzel lattas da bambus, pescond il da viver ord l'aua. Ina vera cucagna!

#### Qifeng linli

En mellis fan cadeina  
 ils cuolms sco sin maletg  
 schi marverglusamein  
 sco l'immortalitad.  
 Jeu maina vess sminau  
 veser paregl en siemi  
 mo oz els tilan via  
 sper mei ad incuntin. (Poet nunenconuschent)

Da Guilin veva in bus mess nus ad uras al port da partenza. In tozzel barcas, scadina d'ina capaciad da 100-150 dels ein promtas pils turists. Ina nav sco l'otra ha dus plauns. Ella part davos dalla barca sesanfla la cuschina per sesezza, paucs meters en quadrat. Demai che las barcas partan ina suenter l'otra, vesan ins bein en cuschina dalla precedentia, nua che 2-3 personas preparan ils legums pil gentar. Ins sappi eleger denter pèschs e carn gaglia, fan ei da saver strusch che nus essan sill'aua. Nus pudein esser circa 100 personas e las biaras giavischan cumpatg la gaglia, quei che plai buca diltut alla cuschiniera. Pergei ella fa ina fatscha liunga da sorpresa.

Al cuolm dils cots

Crappuna sburretscha  
sco cots el cumbat  
che aulzan lur cresta  
sparti dil flum Li.  
Engart'ins seida cotschnida  
fullond entuorn lur culiazs  
vegnessen els aunc aschi vegls  
gngang in che sa dir da Victoria. (Kong Yong)

Suenter ina buna misura vegn nossa barca retenida en sia cuorsa. Ina navetta vegn neu dalla riva vischinonta viers nus. En dus canasters las gaglinas che muncavan sco ei para. Semenond la puntera da bambus plaunet per bandunar nossa barca, vesel jeu ch'els han in grond pèsch, nus schessen in scarun, fermaus cun ina vera tral nas ed ina corda vid la barchetta. Me-naus pil nas senoda el pruamein culla puntera.

Sco guardias fasierlias en mantialas verdas sefultschan ils cuolms teiss dretg e senie-ster cunter las rivas dil Li che serpegia sco seida verda entuorn lur peis lads.

Oz ei bialaura. Mo savens sezuglian las tschemas en tschagheras, essend la tiara zun humida. Lu fan quels mantuns mets aunc tut outra tschera. Ins vesa era tier nus

adina puspei tals maletgs da questa cun-trada uni cun poesias. Maletgs ners e grischs sin pupi chines ni seida spira.

La vera cuntrada dils poets naven da Laot-se tochen Mao Zedong. Cheu ei la musa adina puspei cumparida als umens da ple-ma e pennel bitschond els pruamein.

Sera d'atun en muntogna

En tgeua val ei ha pluiu da frestg,  
ei fredda dad atun e serenezi  
e glina pleina va tras roma tieu  
e la fontauna cuora viers nusezzi.

Il bambus sgrezia sut nos pass,  
il lotos trembla dalla nav;  
la primaver'ei el lontan,  
per tei entscheiva sien dil fav. Wang We 699-759

